

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteur : MOESE Miéfi

Niveau : cycle 2 et 3

Notion(s) Ciblée(s) : la subordination temporelle

Pré-requis : savoir identifier un subordonnant

Phrases problèmes : nengee/français

*Te a o kon da wi o nyan.*

*Quand il arrivera, nous mangerons.*

*Wi o nyan te a o kon.*

*Nous mangerons quand il arrivera.*

Propositions d'étayage :	
nenge(e)	français
<p>Te i leysi den tu taki, san yu e si ?</p> <p>Pe a <i>subordonnant</i> de a ini nengee anga faansi ?</p> <p>Pe a de na a fosi taki, pe a de a du fu tu taki ?</p>	<p><i>Quand tu lis les 2 phrases, que remarques-tu ?</i></p> <p><i>Où est le subordonnant en nenge(e) et en français ?</i></p> <p><i>Où se trouve- t-il en dans la première phrase et dans la deuxième phrase ?</i></p>

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
<p>A <i>subordonnant</i> de na aseefi peesi a ini nengee anga faansi. A sa de na a bigin fu a taki efu a sa de a mindii fu a taki.</p> <p>A ini a fosi taki a « <i>conjonction</i> » de na a bigin, du fu tu taki a de a mindii.</p>	<p><i>Le subordonnant se trouve à la même place en nengee et en français. Il peut être en début de phrase ou il peut être en milieu de phrase.</i></p> <p><i>Dans la première phrase la conjonction se trouve au début, dans la deuxième il se trouve au milieu de phrase.</i></p>